Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król powiedział też tak: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który dał dziś* siedzącego na moim tronie, a moje oczy mogą to oglądać.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król powiedział też tak: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, że dał mi dzisiaj tego, który zasiadł na moim tronie, a ja na własne oczy mogę to oglądać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również sam król powiedział: Błogosławiony *niech będzie* JAHWE, Bóg Izraela, który dał dziś zasiadającego na moim tronie, a moje oczy to widzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem tak rzekł król: Błogosławiony Pan, Bóg Izraelski, który dał dziś siedzącego na stolicy mojej, na co patrzą oczy moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mówił: Błogosławiony JAHWE Bóg Izraelów, który dał dzisia siedzącego na stolicy mojej, na co patrzą oczy moje!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i również król tak rzekł: Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, który dał dziś moim oczom oglądać następcę, zasiadającego na moim tronie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nadto rzekł król tak: Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, że sprawił, iż jeden z mojego rodu zasiadł dzisiaj na tronie moim i oczy moje mogą to oglądać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i tak powiedział: Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, który dał dziś następcę na moim tronie, a moje oczy to zobaczyły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedział: «Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, który pozwolił mi dzisiaj oglądać mojego następcę zasiadającego na moim tronie»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również sam król tak rzekł: ”Niech będzie błogosławiony Jahwe, Bóg Izraela, który dał dziś następcę mojego tronu i [dozwolił, że] moje oczy [go] widzą”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і так сказав цар: Благословенний Господь Бог Ізраїля, що сьогодні дав, щоб сів з мого насіння на мій престіл, і мої очі бачать.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem król tak powiedział: Błogosławiony WIEKUISTY, Bóg Israela, który dziś ustanowił tego, co zasiada na moim tronie; tak, że moje oczy to widzą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I król rzekł też: ’Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który dał dzisiaj komuś zasiąść na moim tronie, a ja widzę to na własne oczy! ’”

[1)] G dod.: (jednemu) z mojego nasienia, ἐκ τοῦ σπέρματός μου.